RELACION DEL INDIGENA CHAMACOCO CON LA HERPETOFAUNA DEL ALTO PARAGUAY

AIDA LUZ AQUINO-SHUSTER, MARTHA MOTTE Y GUILLERMO SEQUERA*

Museo Nacional de Historia Natural del Paraguay
Sucursal 19, Ciudad Universitaria
San Lorenzo, Paraguay

RESUMEN
Por medio de colecciones de especímenes, grabaciones de croadas de anuros, observaciones y referencias de los índigenas Chamacocos asentados en la Colonia Potrerito, Dpto. Alto Paraguay, Paraguay se estudió la diversidad de la herpetofauna del área mencionada, así como también la relación de los dos grupos Chamacocos (Tomaraho e Ybytoso) con los anfibios y reptiles. Se realizaron encuestas y observaciones directas del uso de los anfibios y reptiles por el indígena. Por medio de encuestas sobre las diferentes denominaciones utilizadas para nombrar reptiles y anfibios, se presentan argumentos sobre el sistema clasificatorio usado por los Chamacocos.

Cuarenta y tres especies de anfibios y reptiles fueron colectados, escuchados o reportados por indígenas en el área de Potrerito. Los Chamacocos utilizan un sistema clasificatorio basado en: croadas (onomatopéyico) en el caso de anuros, parentesco, morfología color. Los reptiles son clasificados basados en morfología y color. Las especies principales utilizadas en la dieta tradicional de setiembre a marzo constituyen *Tupinambis teguixin, Geochelone carbonaria, Leptodactylus chaquensis, Lepidobatrachus laevis.*

ABSTRACT
The diversity of the herpetofauna of the region surrounding Colonia Potrerito, Dpto. Alto Paraguay, Paraguay, as well as the uses of the reptiles and amphibians of the area by the Chamacoco Indians (Tomaraho and Ybytoso), was studied by collecting specimens, analyzing recordings of frog calls and interviewing the indigenous people. The native classification of endemic herpetofauna was compiled through inquiries with local residents, and hypotheses concerning the bases of native classifications are presented.

Forty-three species of amphibians and reptiles were either collected, recorded, or reported by the Chamacocos. The indigenous classification systems for amphibians is primarily onomatopoetic, (based on calls), but also includes morphology and color. Reptiles are classified by color and morphology. *Tupinambis teguixin, Geochelone carbonaria, Leptodactylus chaquensis,* and *Lepidobatrachus laevis* are the main diet of the Chamacocos in this region during the period of September through March.

*Asociación de Apoyo a las Comunidades Indígenas del Paraguay*
INTRODUCCION

Algunos aspectos de la relación del indígena con la fauna y flora chaqueña fueron descriptos por cronistas desde el inicio de la conquista (Sanchez Labrador, 1910; Camaño y Bazán, 1931; Schmidl, 1938; Lozano, 1941; Jolis, 1972). Describieron las características del medio ambiente y anotaron la importancia de ciertas especies de animales y plantas en diversos aspectos de la vida de los nativos.

El presente trabajo pretende contribuir al conocimiento de la relación entre el medio ambiente y los Indígenas Chamacocos del Alto Paraguay. Este artículo enfoca básicamente el uso y el conocimiento del mencionado grupo sobre los anfibios y reptiles.

Primeramente se trata de conocer la diversidad de especies del área y por medio de encuestas generales y observaciones directas se estudia el grado de conocimiento y el uso que los Indígenas dan a los anfibios y reptiles.

El Indígena Chamacoco pertenece a la familia lingüística de los Zamucos, la cual integran también los Ayoreode-Moro. La estructura social es clánica y basan su economía tradicional en la caza y la colecta. La denominación etnográfica de “Chamacoco” es incierta y su origen denota cierta confusión. Pese a ello, los llamados Chamacocos se ven particularmente diferenciados desde el punto de vista dialectal y cultural en dos grupos: Ybytoso y Tomaraho. Los Ybytoso suman en la actualidad una población de 1300 personas asentadas en varias localidades de la región del Alto Paraguay (Fuerte Olimpo, Pto. Esperanza, Pto. Diana y Colonia Potrerito); los Tomaraho sin embargo suman apenas 86 personas asentadas en la Colonia Potrerito (Mapa 1). La literatura etnográfica sobre los Tomaraho es muy escasa; son los únicos Indígenas considerados: “non ancora ridotti” o aún no reducidos por misioneros. La denominación de Zamucos familia lingüística a la cual pertenecen ambos grupos de Chamacocos aparece entre los años 1721 y 1726 (Hervas, 1800; Clark, 1937; Chome, 1958). Desde el punto de vista etnográfico y lingüístico los Ybytoso fueron estudiados por Boggiani (1894), quien distingue a los Chamacocos mansos (Ybytoso) y los Chamacocos bravos (Tomaraho). Los Ybytoso a diferencia de los Tamaryho fueron estudiados más detalladamente por antropólogos (Baldus, 1927; Susnik, 1957a, 1957b, 1969, 1970; Chase Sardi, 1987).

AREA DE ESTUDIO

El estudio se llevó a cabo en la Colonia Potrerito a 25 Km al sur-oeste de Bahía Negra, 20° 20’ S y 58° 13’ O, donde se encuentran asentadas aproximadamente 70 familias de los grupos étnicos Ybytoso y Tomaraho. La composición floral corresponde a la formación llamada bosque bajo xerófítico, el cual es poco denso y donde las especies leñosas de la familia Bignoniaceae, Fabaceae, Sapindaceae, Polygonaceae y Arecaceae conforman la vegetación predominante. Especies de la familia Bromeliaceae: Bromelia balansae (Caraguatá), Aechmea distichantha (Chusa) ocupan grandes extensiones del sotobosque de estas formaciones. A diferencia del bosque central chaqueño las especies predominantes de ésta región no son espinosas. El suelo es de tipo arcilloso dando al
bosque bajo características semiáridas durante la época de sequía (marzo – octubre) y de zona pantanosa en la época de lluvia (noviembre – marzo). El área también posee zonas bajas aisladas con aguas permanentes y bosques de palmas (Cyperus luteus). La vegetación acuática emergente está compuesta principalmente por especies de la familia Poaceae y Cyperaceae.

**METODOLOGIA**

**Colecta de Especímenes y Grabaciones de Cantos**

Se realizaron colectas de anfibios y reptiles de manera circunstancial desde el Puerto 14 de Mayo, ubicado sobre el Rio Paraguay, y hacia el oeste hasta la Colonia Potrero, abarcando una extensión de 15 Km. Las colectas de anfibios fueron hechas principalmente durante la noche. Los reptiles fueron capturados durante el día en las horas más calurosas. Los especímenes fueron sacrificados por inmersión en Chloretone para anfibios e inyección de Nembutal para reptiles; posteriormente fueron fijados en formol 10%.

Con las colectas y observaciones se realizó un inventario general de anfibios y reptiles del área; también se registraron los cantos reproductivos de las diferentes especies de anfibios. Los especímenes colectados y las gravaciones de los cantos se utilizaron como material de encuestas. Finalmente los especímenes fueron guardados en alcohol etílico 70% y depositados en el Museo Nacional de Historia Natural del Paraguay, en San Lorenzo.

**Observaciones Directas**

Se acompaña a los indígenas en sus actividades de caza y colecta. Al mismo tiempo se prestó especial atención a las diferentes secuencias de rituales de caza y colecta. Se hizo hincapié en la observación de la utilización de materiales hechos de reptiles. Se tuvo en cuenta el hábito alimenticio tradicional de los indígenas y los métodos utilizados para su preparación.

**Encuestas**

Se realizaron encuestas con ambos grupos étnicos Chamacos (Ybytoso y Tomara-ho). En grupos de dos y agrupados por edad y sexo, se tuvo las siguientes categorías: adultos - masculino, adultos - femenino, adultos masculino y femenino, jóvenes - masculino y jóvenes - femenino (se consideró joven el individuo entre 15 a 30 años y adulto, mayor de 30 años de edad para facilitar la clasificación). De esta manera participaron en las encuestas siete parejas del grupo Tomara-ho y seis parejas del grupo Ybytoso. Se les presentó 18 especies de anfibios y 16 de reptiles. Se hicieron preguntas sobre nombres comunes Tomara-ho e Ybytoso para confeccionar la lista de nombres y poder de este modo dilucidar el método de clasificación, uso de cada especie desde el punto de vista alimenticio, medicinal, económico, las prohibiciones en su utilización y algunos usos en rituales diversos.
RESULTADOS

I. Catalogo de la Herpetofauna local.

Se colectaron 18 especies de anfibios correspondientes a seis familias y 16 especies de reptiles representantes de seis familias. Además fueron observadas *Tropidurus spinulosus*, *Dracaena paraguayensis*, *Eunectes notaeus*, y *Caiman yacare*. Se cuenta con la referencia de los Indígenas sobre *Iguana iguana*, *Boa constrictor*, *Micrurus frontalis* y *Crotalus durissus* y *Geochelone chilensis*. Los nombres científicos en Tabla 1 y 2 corresponden a los descriptos en Pritchard (1979), Cei (1980) y Peters et al. (1986).

II. Aplicaciones y conocimiento

*Leptodactylus chaquensis* y *Lepidobatrachus laevis*

Nombres comunes guaraní: Ju'i y Kururu Chini, respectivamente al último también se lo conoce con el nombre de Escuerzo. Los ancianos de ambos grupos (Tomaraho y Ybytoso) consumen estas especies asadas a las brasas.

Actualmente, según los mismos Indígenas, estas ranas ya no forman parte importante de su alimentación por la creciente transculturación existiendo a la vez un marcado tabú alimenticio entre jóvenes y niños. También informaron que consumen otro tipo de Kururu Chini del suelo, presumiblemente *Ceratophrys cranwelli*.

*Tupinambis teguixin*

Nombre común guaraní: Teju Guasu. Lo utilizan en su totalidad: 1) En el orden alimenticio consumiendo las partes más musculosas (miembros anteriores, posteriores y cola).

Existen prohibiciones alimenticias; solo los Chamacocos adultos a partir de 40 años pueden comer *T. teguixin*. Si los jóvenes lo comen ocurrirá un envejecimiento precoz; por ejemplo, se observarán arrugas y cabellos blancos a muy corta edad. 2) La grasa la utilizan como medicina contra el reuma, untandola sobre la piel y envolviendo con hojas de Caraguata (Bromeliaceae) la parte afectada. 3) Las vísceras y el cráneo echan a los perros para estimularlos en la búsqueda del Teju Guazu. 4) El cuero es utilizado para el comercio de pieles. Anteriormente no utilizaban el cuero y solo cazaban *T. teguixin* para el consumo de la carne, pero actualmente existe un mercado local de compra y venta de cuero para el comercio. Los Indígenas, por ser los mejores conocedores de esta especie en el área y excelentes cazadores, fueron los primeros involucrados en la comercialización ilegal de pieles de Teyu.
**Geochelone carbonaria**

Nombre común guaraní: Karumbe. Esta especie es muy abundante en el área de Potrerito y constituye junto con *T. tenguixin* una de las principales fuentes alimenticias de los Chamacocos. Los capturan en el bosque y muchas veces lo cocinan en el mismo lugar de colecta o lo llevan hasta la casa para compartirlo con el resto de la familia. La preparación consiste en colocar el animal vivo en el fuego por el lado dorsal hasta quemarlo y así poder quebrar el dorso, luego quitan todas las vísceras, que lo dan a los perros cazadores. Posteriormente invierten el animal colocando el peto sobre el fuego con esto obtienen un recipiente que conforma el cuerpo mismo del animal ingiriendo su sangre como suculento caldo. Después de terminar con el caldo los indígenas comen la carne. Los juveniles de esta especie son también utilizados para la confección de materiales de orden ritual como sonajitas shamanicas.

**III. Nomenclaturas vernáculas**

Con la encuesta realizada se puede notar diferentes aspectos utilizados para la denominación de la herpetofauna: morfología, color, vocalizaciones (denominaciones onomatopéyicas), parentesco (bajo denominaciones de “apap” - hijo), habitat (lugares donde se reproducen o albergan durante épocas severas) y referencias místicas. En tablas 1 y 2 se presentan los nombres Tomaraho e Ybytoso para los anfibio y reptiles.
<table>
<thead>
<tr>
<th>NOMBRE CIENTIFICO</th>
<th>TOMARAHO</th>
<th>YBYTOSO</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>HYLIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hyla nana</td>
<td>Korho ap</td>
<td>Kurrin tarek ap</td>
</tr>
<tr>
<td>Hyla raniceps</td>
<td>Korho pora, Tarak</td>
<td>Kurrin tarek</td>
</tr>
<tr>
<td>Hyla punctata</td>
<td>Korho, Poia</td>
<td>Kurrin tarek</td>
</tr>
<tr>
<td>Oologygon acuminata</td>
<td>Korho, Miiik</td>
<td>Elepuhe,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Kars pykaap</td>
</tr>
<tr>
<td>Oologygon nasica</td>
<td>Kars kars, Korho</td>
<td>Kars pykaap</td>
</tr>
<tr>
<td>Phrynohyas venulosuæ</td>
<td>Nohnie, Korho</td>
<td>Kurrin tarek</td>
</tr>
<tr>
<td>Phylomedusa sau vaguei</td>
<td>Tarak, Korho</td>
<td>Kurrin tarek</td>
</tr>
<tr>
<td>Phylomedusa azurea</td>
<td>Tarak ap</td>
<td>Kurrin tarek ap</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>LEPTODACTYLIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Leptodactylus chaquensis</td>
<td>Totii</td>
<td>Ele puhe</td>
</tr>
<tr>
<td>Leptodactylus bufonius</td>
<td>Miik, Totii</td>
<td>Ele puhe</td>
</tr>
<tr>
<td>Leptodactylus fuscus</td>
<td>Totii</td>
<td>Ele puhe</td>
</tr>
<tr>
<td>Physalaemus albonotatus</td>
<td>Totii apap, Tybytyt</td>
<td>Ele puhe apap</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>CERATOPHRYIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lepidobatrachus laevis</td>
<td>Nohnie</td>
<td>Wenantu</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>BUFONIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bufo paracnemis</td>
<td>lokoko, Ele ogoro</td>
<td>Wo, lokoko</td>
</tr>
<tr>
<td>Bufo granulosus</td>
<td>Ele ogoro</td>
<td>Wo apap</td>
</tr>
<tr>
<td>Bufo pygmaeus</td>
<td>Ele ogorop</td>
<td>lokoko ihap</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PSEUDIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pseudis paradoxus</td>
<td>Tarak</td>
<td>Wenantu ihap</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>MICROHYLIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Elachistocleis bicolor</td>
<td>Mii, Tybykyt</td>
<td>Wenantu ihap</td>
</tr>
</tbody>
</table>

16
Tabla 2. Nombres científicos, Tomaraho e Ybytoso de los reptiles. Colectados (C), solo observados (O) o referidos por los Indígenas (R) en el área de estudio.

<table>
<thead>
<tr>
<th>NOMBRE CIENTIFICO</th>
<th>TOMARAHO</th>
<th>YBYTOSO</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ORDEN: Squamata</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SUB ORDEN: Sauria</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>IGUANIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Polychrus acutirostris</td>
<td>Yrmytok</td>
<td>Yrmytok</td>
</tr>
<tr>
<td>Tropidurus spinulosus</td>
<td>Asymynmy</td>
<td>Osmanymy</td>
</tr>
<tr>
<td>Iguana iguana</td>
<td>Wogot</td>
<td>Wogot</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TEIIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ameiva ameiva</td>
<td>Poihoro, Ytyt</td>
<td>Poihoro</td>
</tr>
<tr>
<td>Teius teyou</td>
<td>Poihoro</td>
<td>Poihoro</td>
</tr>
<tr>
<td>Tupinambis teguixin</td>
<td>Nerhak</td>
<td>Poihoro</td>
</tr>
<tr>
<td>Dracaena paraguayensis</td>
<td>Wonták</td>
<td>Wonták</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>SCINIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mabuya frenata</td>
<td>Ohnamynynha</td>
<td>Ounanak</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>SUB ORDEN: Serpentes</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>COLUMBRIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thamnodynastes strigilis</td>
<td>Acheraha pora</td>
<td>Orra Karr apap</td>
</tr>
<tr>
<td>Pseudoeryx plicatilis</td>
<td>Kelhe</td>
<td>Acheraha aut utos</td>
</tr>
<tr>
<td>Leptophis ahetulla</td>
<td>Elebu wys</td>
<td>Elebutuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Lystrophis semicinctus</td>
<td>Kekioru</td>
<td>Kekioru</td>
</tr>
<tr>
<td>Drymarchon corais</td>
<td>Lasymioro</td>
<td>Lasymioro</td>
</tr>
<tr>
<td>Clelia occipitolutea</td>
<td>Ka</td>
<td>Achera</td>
</tr>
<tr>
<td>Liophis poecilogirus</td>
<td>Okorakara</td>
<td>Okaraka</td>
</tr>
<tr>
<td>Liophis dilepis</td>
<td>Elybys, Orokara</td>
<td>Okorak</td>
</tr>
<tr>
<td>Pseudoboza nigra</td>
<td>Popoho</td>
<td>Popoho</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>C</td>
</tr>
<tr>
<td>NOMBRE CIENTIFICO</td>
<td>TOMARAHO</td>
<td>YBYTOSO</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>BOIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Boa constrictor</td>
<td>Dohiorn</td>
<td>Dohiorn</td>
</tr>
<tr>
<td>Eunectes notaeus</td>
<td>Kochokor</td>
<td>Kochokor</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ELAPIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Micrurus frontalis</td>
<td>Kakior</td>
<td>Kakior</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>VIPERIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Crotalus durissus</td>
<td>Acherahapamo</td>
<td>Iarek, Kolax</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ORDER: Quelonio</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TESTUDINIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Geochelone carbonaria</td>
<td>Enermitak</td>
<td>Enermitak</td>
</tr>
<tr>
<td>Geochelone chilensis</td>
<td>Tatsybyk</td>
<td>Tetyke</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>CHELIDAe</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hydromedusa tectifera</td>
<td>Ehleluku</td>
<td>Ehleluku</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ORDER: CROCOCODILIA</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ALLIGATORIDAE</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Caiman yacare</td>
<td>Peita</td>
<td>Peity</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

18
DISCUSION

Un aspecto muy importante en el entendimiento de la clasificación de los anfibios y reptiles por los Chamacocos y la relación que existe entre ellos, es el conocimiento del lenguaje Tomaraho e Ybytoso. Es evidente que para la gran mayoría de anfibios la clasificación es onomatopéyica. Se confirma haciendo comparaciones con las grabaciones de sus cantos, por ejemplo en el caso de *Bufo paracnemis*, “lokoko” es uno de los nombres comunes Tomaraho e Ybytoso y también su canto de reproducción.

También podemos indicar que es clasificado por parentesco, así agrupan a todas las especies de Bufonidae bajo un mismo nombre especificando el tipo de parentesco. El nombre común Tomaraho de *Bufo pigmaeus* es “Elegoro apap” (“apap - hijo) y “lokoko ihap” es el nombre común Ybytoso (“ihap” - hijo). Otra referencia clasificatoria lo constituye la forma del animal. El nombre común Ybytoso para *Lepidobatrachus laevis* es “Wenantu” y para *Pseudis paradoxus* y *Elachistocleis bicolor* es “Wenantu ihap”. Confirmaron los Ybytosos que ellos pueden distinguir a estas especies por la forma redondeada del cuerpo de *L. laevis, P. paradoxus* y *E. bicolor*. Otro modo de clasificación menos generalizado es utilizando los colores. Los Tomaraho denominan a los Hyliídos presentados en las encuestas “Korho” y específicamente “Korho pora” (“Pora” - amarillo) a *Hyla raniceps*. También clasifican de acuerdo a sus diferentes comportamientos y adaptaciones a ciertas condiciones del habitat, pero aún no se ha podido dilucidar este aspecto por carecer de conocimientos más vastos del lenguaje vernacular Chamacoco.

La clasificación de los reptiles está más standarizada que la de los anfibios. La mayoría de los Indígenas tanto Ybytoso como Tomaraho coinciden con los nombres comunes. También se puede notar que entre los reptiles la mayoría de los nombres comunes son los mismos para ambos grupos. Las especies de reptiles más representativas en la alimentación de los Chamacocos en el área de Potrero constituyen *Tupinambis teguixin* y *Geochelone carbonaria*. Conocen y respetan las especies venenosas de serpientes. Sin embargo la sola presencia de una lagartija de la familia Iguanidae: *Polychrus acutirostris*, les produce pánico. Aún no se ha explicado este fenómeno, ya que *P. acutirostris* es totalmente inofensiva y muy pasiva. Tal vez la explicación se pueda encontrar en referencias míticas.

Con los resultados de las encuestas sobre *Tupinanbis teguixin* notamos el gran conocimiento de los Indígenas sobre esta especie. Los Indígenas siguen toda la actividad de estos reptiles desde que salen en la primavera hasta el final del verano. Este trabajo preliminar nos ayudará a realizar más estudios sobre la herpetoafauna del Alto Paraguay y desarrollar teorías sobre la relación entre los anfibios y reptiles y el Indígena Chamaco-
CONCLUSION

La relación de los Chamacos con el medio que les rodea es muy importante y esto se debe principalmente a su carácter de cazadores-recolectores. Sus actividades de caza dependen en gran medida de la época; en la primavera y verano ponen más énfasis en la caza y recolección de reptiles como *Tupinambis tequixi* y *Geochelone carbonaria* y en el invierno cazan pecários y otros mamíferos.

Se ha notado que entre los grupos Chamaco, los Ybytoso van perdiendo paulatinamente sus tradiciones culturales. Los adultos y ancianos aún demuestran un gran respeto por las tradiciones del grupo, pero esto va desapareciendo entre los jóvenes. Los Tomaraoh, por otro lado, aún conservan sus tradiciones y creencias. Los jóvenes respetan y participan en los rituales de iniciación. Aprenden de los adultos a trabajar con los recursos que les rodean y se nota un aprendizaje constante en relación con la naturaleza. Sin embargo también participan activamente en la caza comercial vendiendo cueros a acopiadores en el pueblo de Bahía Negra.

Para comprender adecuadamente la relación entre la naturaleza y el Indígena Chamaco, es necesario tener en cuenta dos aspectos importantes; a) el lenguaje de ambos grupos; comprendiendo la etimología de los nombres de animales y palabras se podrá comprender el sistema de clasificación ya sea de las especies y de los diferentes habitats y b) las creencias míticas: la significancia que cada animal, planta o tipo de habitat representan para el Chamaco.

Enfocando estos dos aspectos con más énfasis se puede dilucidar la relación que existe entre la naturaleza y el Indígena Chamaco. Cuanto más se conozca esta relación se tendrá más certeza en dar mejores alternativas a los problemas ambientales que aquejan gravemente a las diferentes culturas Indígenas del Paraguay.

AGRADECIMIENTOS

Deseamos expresar nuestros agradecimientos a los Indígenas Tomaraoh e Ybytoso de la Colonia Potrero sin los cuales no podría realizarse este trabajo. Al mismo tiempo agradecemos a nuestros colegas del Museo Nacional de Historia Natural del Paraguay, que dieron sus comentarios sobre el manuscrito así como también a Mercedes Foster, Norman Scott, Pastor Arenas, Adrew Taber y Elsa Zardini. Al mismo tiempo queremos agradecer a Carl Shuster por ayudar en la colecta de anfibios y reptiles en la Colonia Indígena.
CITAS BIBLIOGRÁFICAS


Hervas, L. 1800. Catálogo de las lenguas de las naciones conocidas y numeración, división y clases de estas según la diversidad de sus idiomas y dialectos. Lenguas y naciones americanas 1:162-164.


Mapa 1

- TERRITORIO TRADICIONAL CHAMACOCO
- AREA DE ESTUDIO
  - 1 YBYTOSO (PTO. DIANA)
  - 2 " (PTO. ESPERANZA)
  - 3 TOMARAHOC YBYTOSO (POTRERITO)
  - 4 YBYTOSO (FUERTE OLIMPO)